

籌募活動
FUND-RAISING ACTIVITIES

5.8 慧妍雅集40周年「羽你同行」 《慧妍東保盃慈善羽毛球大賽》

本院獲慧妍雅集邀請擔任是次活動的協辦及捐助機構。本院董事局成員及員工獲安排與慧妍雅集組成羽毛球隊，與保良局代表一同作賽。



本院王寅年顧問暨辛丑年主席譚鎮國先生BBS（右四）、本院馬清揚主席（左四）及慧妍雅集執行委員會會長劉倩婷小姐（右二）在比賽前祝願參賽者獲得佳績。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, BBS (right 4), Member of the TWGHs Advisory Board 2022/2023 cum Chairman 2021/2022, Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 4), TWGHs Chairman, and Sandy LAU (right 2), President of Executive Committee of Wai Yin Association 2022/2023, wished the participants great performance before the competition.

民政及青年事務局局长麥美娟SBS太平紳士（左五）、本院王寅年顧問暨辛丑年主席譚鎮國先生BBS（左三）、保良局主席陳正欣博士MH（右三）及慧妍雅集執行委員會會長劉倩婷小姐（右四）主持啟動禮。

The Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP (left 5), Secretary for Home and Youth Affairs, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, BBS (left 3), Member of the TWGHs Advisory Board 2022/2023 cum Chairman 2021/2022, Dr. Daniel CHAN, MH (right 3), the Chairman of Po Leung Kuk, and Sandy LAU (right 4), President of Executive Committee of Wai Yin Association 2022/2023, officiated at the kick-off ceremony.

Wai Yin Association 40th Anniversary Wai Yin Tung Po “Badminton for Charity”

TWGHs was invited by Wai Yan Association to be the co-organiser and patron of this event. Composed of the TWGHs Board of Directors and staff as well as representatives of Wai Yan Association, the badminton teams participated in the competition with the teams from Po Leung Kuk.

6.6

馬清揚主席（右五）及王寅年顧問暨辛丑年主席譚鎮國先生BBS（右四）在行政總監蘇祐安先生（右二）陪同下，代表本院感謝燕然基金會主席閻飛先生（左五）、副主席暨立法會議員李世榮先生MH（左四）、副主席李淳暉先生（左三）、秘書長董怡洋小姐（右三）及陳雪娥小姐（左二）在是次捐贈的支持。

On behalf of TWGHs, Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 5), the Chairman, and Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, BBS (right 4), Member of the Advisory Board 2022/2023 cum Chairman 2021/2022, accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (right 2), Chief Executive, expressed our heartfelt thanks to Mr. YAN Fei (left 5), Chairman of Yan Ran Foundation, the Hon. Stanley LI Sai Wing, MH (left 4), Vice-Chairman cum Legislative Councillor, Mr. LI Shun Fai (left 3), Vice-Chairman of Yan Ran Foundation, Ms. DONG Yiyang (right 3), Secretary-general of Yan Ran Foundation, and Ms. Joanna CHAN (left 2), for their support in the donation.



燕然基金會口罩捐贈儀式

感謝燕然基金會捐贈100萬個口罩予本院社會服務單位，讓一眾服務使用者在疫情下得到適切援助。

Ceremony of Mask Donation by Yan Ran Foundation

Our sincere gratitude goes to Yan Ran Foundation, which donated one million masks to the community services units of the Group to facilitate prompt assistance to our service users during epidemic period.

服務焦點
SERVICE FOCUS

15-17.8

王寅年東華三院聯廟中元吉祥思親法會

本院舉辦第十三屆「辛丑年東華三院聯廟中元吉祥思親法會」，以承傳傳統習俗。今年，本院邀得本港著名道教團體「蓬瀛仙館」主持連續3天的科儀，為先靈虔誠禮修經懺，及祈求先人減罪添福。

Joint-Temple Mid-year Festival Rites 2022

The Group held the 13th Rites to inherit the traditional culture. Fung Ying Seen Koon, a famous Taoist group in Hong Kong, was invited this year to host the ceremony for 3 consecutive days to chant scriptures and pray for the blessing from the ancestors.



本院庚申年總理楊國佳先生（右二）及行政總監蘇祐安先生（左二）為法會主禮參拜儀式。

Mr. K.K. YEUNG (right 2), TWGHs Director 1980/1981, Mr. SU Yau On, Albert (left 2), Chief Executive, officiated at the worship ceremony.



蓬瀛仙館代表為法會主持科儀法事。Representatives from Fung Ying Seen Koon conducted ritual praying for the Rites.

籌募活動預告
FUND-RAISING ACTIVITIES

醫療儀器捐助計劃2022/2023 (醫院單位及社會服務單位)

東華三院自1870年創院，多年來一直肩負「贈醫施藥」及「救病拯危」的使命，致力為廣大市民提供優質和可依賴的醫療及社會福利等多元化服務。

為配合社會的需求及轉變，本院的服務及設備一直與時並進，當中有賴各界善長的鼎力相助。本院自1990年起推行「醫療儀器捐助計劃」，為屬下5間醫院及229個社會服務單位籌募添置醫療儀器的經費，使本院得以更換損耗或不合時宜的醫療儀器，及添置新式儀器以提升醫療成效。2021/2022年度獲善長贊助及添置超過230件醫療儀器。

您的一分一毫，能為無數病者帶來最及時的援助，同時為本院醫療及社會服務單位添置現代化的設備，祈請慷慨襄助，造福社群！

Medical Equipment Donation Scheme 2022/2023 (For Hospitals & Community Services)

Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) has been serving Hong Kong people since 1870. With the mission “to heal the sick and to relieve the distressed”, TWGHs strives to provide all-round medical and community services to the local community.

In order to keep abreast with social needs and changes, TWGHs has enhanced its services and medical equipment from time to time with the generous donations. In 1990, TWGHs launched the “Medical Equipment Donation Scheme” to raise funds for purchasing the latest medical equipment and replacing the worn-out or outdated medical equipment of the 5 hospitals and 229 TWGHs community service centres under the Group. In 2021-2022, more than 230 pieces of equipment were sponsored by well-wishers.

Your kind donation not only comes as a timely support for the patients but also enables our service units to purchase modernised medical equipment. Please act now and give generous help to the people in need!

查詢及捐款熱線
Enquiry & Donation Hotline
1878 333

醫療儀器
捐助計劃
Medical Equipment Donation Scheme
2022-2023

請掃描QR Code以查詢及索取待捐贈的儀器名單。
Please scan the QR Code for enquiry and details of the medical equipment needed.